

Wydawnictwo Dwie Siostry
wydawnictwodwiesiostry.pl



see what's cooking

2024

catalogue

The © **Poland Translation Programme Grant** offered by the Polish Book Institute to the foreign publishers interested in publishing Polish literature.

instytutksiazki.pl

Highlights Bologna 2024



Tina Oziewicz & Monika Hanulak
**About a Railway Bridge
Who Dreamt of Spanning
a River, and Other Stories**



Łukasz Modelski & Jacek Ambrożewski
Appetizing Accidents



Helena Stańczyk
Neither Fish, Nor Fowl



Agata Królak
Ada and Edek



Iga Ścibek
Wild Preschool



Justyna Sokółowska
**A Gang from the Estate
"Friendship"**



Tina Oziewicz & Nina Budzyńska
**Maj Pen Raj. Thailand
for the Inquisitive**

Foreign rights contact

wydawnictwodwiesiostry.pl/foreign-rights

Jadwiga Jędryas
jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl

Justyna Karpińska
prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl

Wydawnictwo Dwie Siostry
al. 3 Maja 2 m. 183, 00-391 Warszawa, Poland
tel. +48 22 618 25 30, office@wydawnictwodwiesiostry.pl



Tutu Series

toddler
15 x 12.7 cm
cardboard
54 pp

- Special Mention of the 2024 BolognaRagazzi Awards in the Toddler Category
- Filled with different types of vehicles and animals
- Expressive and funny main character Tutu

Action packed, humorous, and colorful cardboard book series for the youngest lovers of animals and vehicles.

Tutu has big eyes, four paws and a long black tail. In *I Will Catch You!* he is chasing a mysterious fugitive using various vehicles. In *Who Are You?* he compares himself to the animals from all over the world to find the answer to the question posed in the title.

rights sold

Catalan, English, German, Romanian, Spanish

author



Piotr Karski

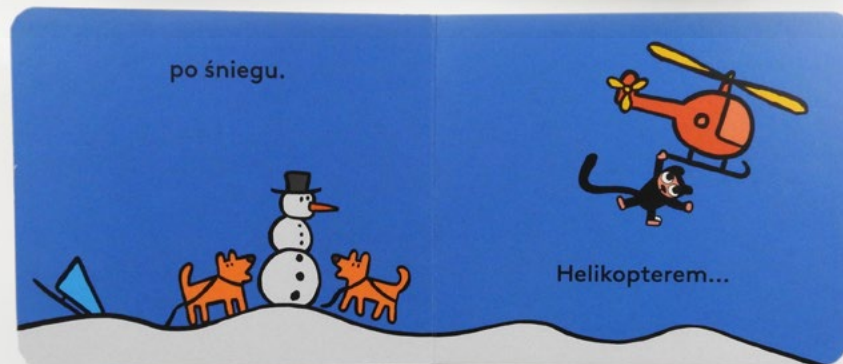
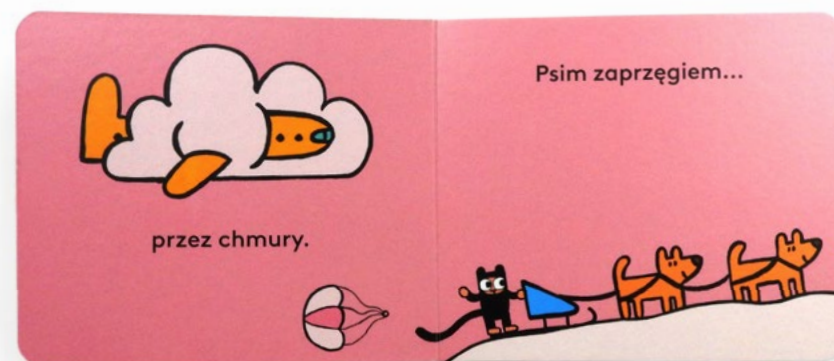


I Will Catch You! Tutu & Vehicles



Who Are You? Tutu & Animals

by the same author



Smarties on Emotions

activity books
20.5 x 28.8 cm
paperback
48 pp

- Theme dedicated to the emotional development
- Set of activity books for ages from 3 to 5, total 12 titles in the series
- Include stickers

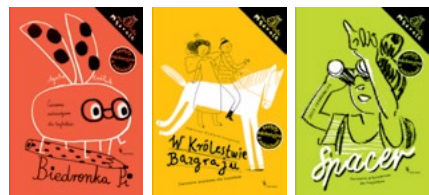
A new set of activity books from the educational series *Smarties* includes fun and imaginative tasks that develop vocabulary about feelings and sensations, help preschoolers deal with emotions in everyday situations, and suggest simple ways to relieve tension and relax.

A set of 12 inventive activity books for 3, 4, 5-year-olds, featuring amusing and varied exercises which help a child to develop emotional awareness, logical thinking, graphomotor skills as well as aesthetic sensibility and imagination.

rights sold
simplified Chinese

sample translation available:
– English

other titles in this series



3+



Ada and Edek

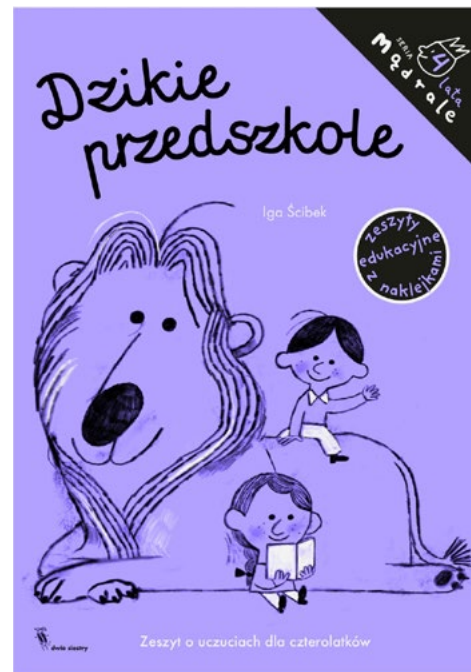
author



Agata Królak



4+



Wild Preschool

author



Iga Ścibek



5+

5+



A gang from the Estate "Friendship"

author



Justyna Sokołowska

What Do Feelings Do When No One's Looking

picture book
22 x 25 cm
hardcover
66 pp

- Bestselling series, sold in over **166 000 copies** worldwide,
- Translated into **28 languages**,
- Helps to provide an introduction to the world of feelings within us

Nostalgia, patience, peace, gratitude you certainly know these feelings. But do you know what they do when no one's looking? Tina Oziewicz's poetic texts combined with Aleksandra Zajac's charming illustrations invite children and parents to talk and reflect on what is hidden in each of us.

rights sold

Arabic (Lebanon), Belarusian, , Bulgarian, Catalan, Chinese Simplified, Chinese Traditional, Czech, Danish, Dutch, English UK, English US, Estonian, French, German, Greek, Italian, Japanese, Korean, Latvian, Lithuanian, Portuguese (Brazilian), Portuguese (Portugal), Romanian, Serbian, Slovak, Spanish American, Spanish European, Turkish

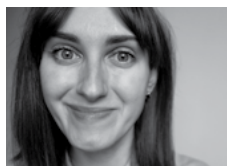
click
& peek



authors

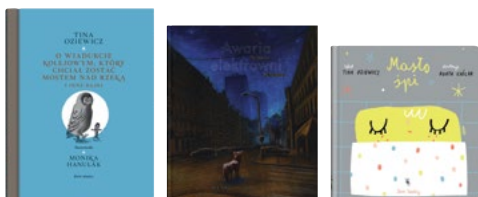


author
Tina Oziewicz



illustrator
Aleksandra Zajac

by the same authors



click
& peek

What Feelings Like Best

rights sold

simplified Chinese, English (worldwide), French, German, Italian, Japanese, Korean, Latvian, Turkish, Slovak, Spanish



click
& peek

What Feelings Do at Night

rights sold

simplified Chinese, Czech, English (worldwide), French, Italian, Korean, Spanish



About a Railway Bridge who Dreamt of Spanning a River and Other Stories

illustrated fiction
12.3 x 16.5 cm
hardcover
120 pp

click
& peek



- By the author of the bestselling series *What Do Feelings Do When No One's Looking*
- Cosy and heartwarming goodnight stories with a positive message

A collection of warm and imaginative short stories in which objects, animals and plants experience small and great adventures, feel longings and sorrows, dream and fulfil dreams.

rights sold

Rights available worldwide

sample translation available:

- English
- French
- Dutch
- German

authors

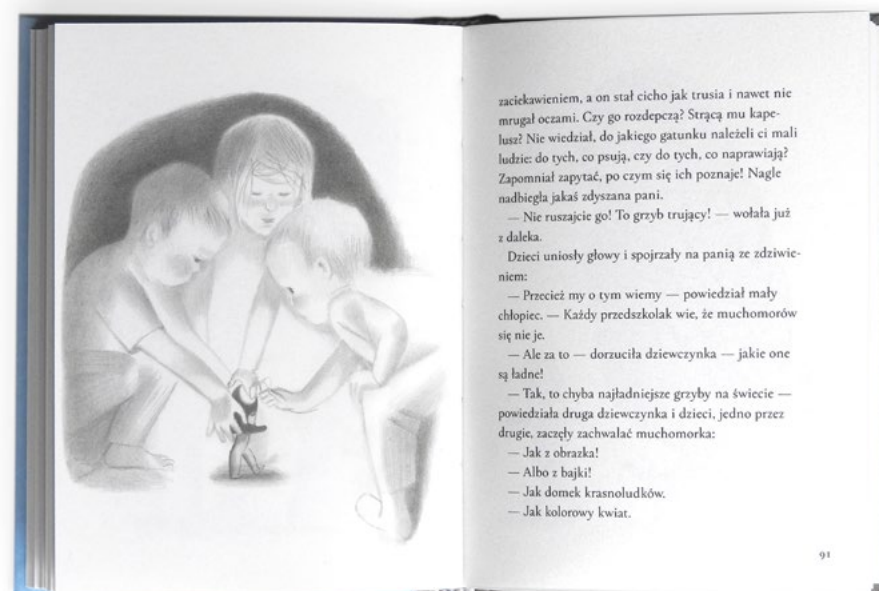


author
Tina Oziewicz



illustrator
Monika Hanulak

by the same authors



zaczekawieniem, a on stał cicho jak trusia i nawet nie mrugał oczami. Czy go rozdepczą? Strąca mu kape-lusz? Nie wiedział, do jakiego gatunku należeli ci mali ludzie: do tych, co psują, czy do tych, co naprawiają? Zapomniał zapytać, po czym się ich poznał! Nagle nadbiegła jakaś zdyszana pani.

— Nie ruszajcie go! To grzyb trujący! — wołała już z daleka.

Dzieci uniosły głowy i spojrzały na panią ze zdziwieniem:

— Przecież my o tym wiemy — powiedział mały chłopiec. — Każdy przedszkolak wie, że muchomorów się nie je.

— Ale za to — dorzuciła dziewczynka — jakie one są ładne!

— Tak, to chyba najładniejsze grzyby na świecie — powiedziała druga dziewczynka i dzieci, jedno przez drugie, zaczęły zachwalać muchomorka:

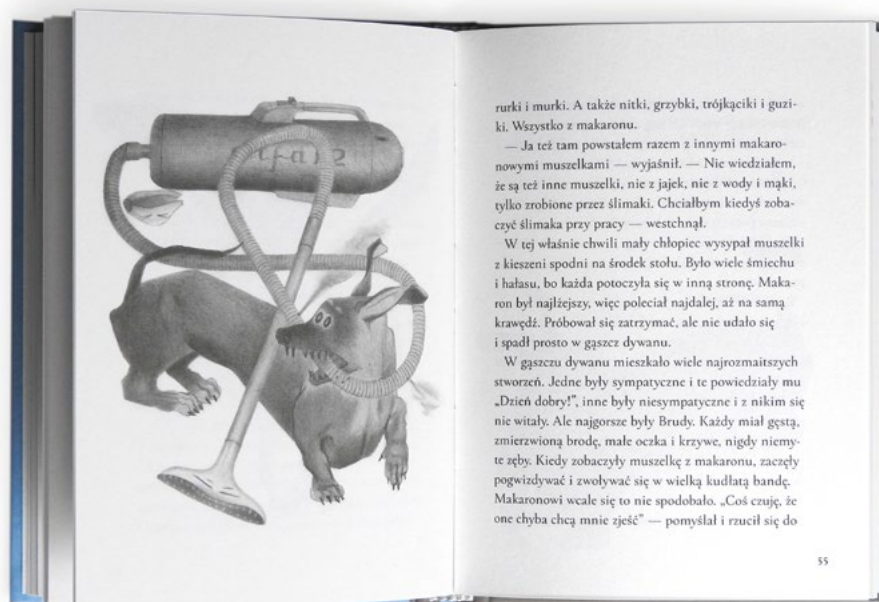
— Jak z obrazka!

— Albo z bajki!

— Jak domek krasnoludków.

— Jak kolorowy kwiat.

91



rukki i murki. A także nitki, grzybki, trójkątiki i guziki. Wszystko z makaronu.

— Ja też tam powstałem razem z innymi makaronowymi muszelkami — wyjaśnił. — Nie wiedziałem, że są też inne muszelki, nie z jajek, nie z wody i maki, tylko zrobione przez ślimaki. Chciałbym kiedyś zobaczyć ślimaka przy pracy — westchnął.

W tej właśnie chwili mały chłopiec wysypał muszelki z kieszeni spodni na środek stołu. Było wiele śmiechu i hałasu, bo każda potoczyła się w inną stronę. Makaron był najłżejszy, więc poleciał najdalej, aż na samą krawędź. Próbowal się zatrzymać, ale nie udało się i spadł prosto w gąszcz dywanu.

W gąszczu dywanu mieszkało wiele najrozmaitszych stworzeń. Jedne były sympatyczne i te powiedziały mu „Dzień dobry!”, inne były niesympatyczne i z nikim się nie witały. Ale najgorsze były Brudy. Każdy miał gęstą, zmierzwiłą brodę, małe oczka i krzywe, nigdy niemyte zęby. Kiedy zobaczyły muszelkę z makaronu, zaczęły pogwizdywać i zwolnywać się w wielką kudłatą bandę. Makaronowi wcale się to nie spodobało. „Coś czuję, że one chyba chcą mnie zjeść” — pomyślał i rzucił się do

55

This is Max

picture book
20 x 25 cm
hardcover
32 pp

- Touches on important and contemporary topics
- True story based on the author's life
- Adorable snail, dog and gecko

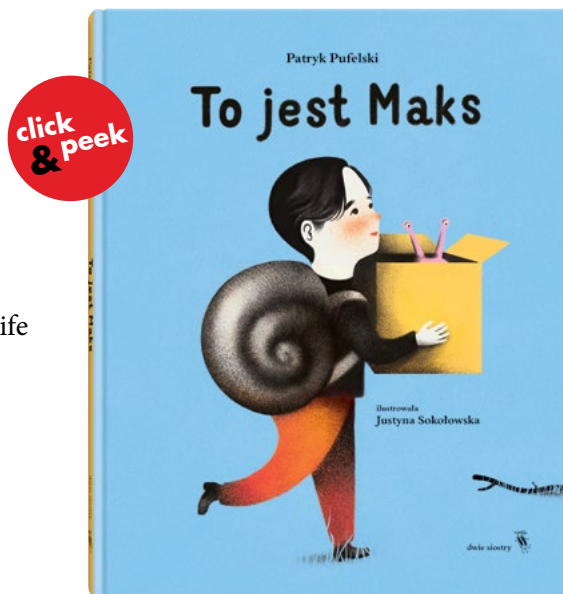
Max is a giant snail.

Not so long ago it lived in Ukraine with a boy, who carried it around. But they had to run.

There is a lot to envy Max. His House is always with him. But a house is not always a home. When it is empty, it is just a hollow shell.

rights sold
 French, Korean

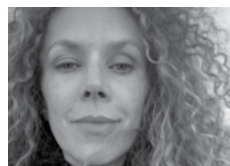
sample translation available:
 – English



authors



author
Patryk Pufelski



illustrator
Justyna Sokółowska

protagonists



A Dog, a Cat, and Action! Animation!

activity book
21 x 29.7 cm
paperback
88 pp

click
& peek

- An innovative activity book dedicated to animation
- Encourages to merge a physical book and a smartphone
- Ignites creativity through a play with cats and dogs

These cats and dogs need to move! Put them into motion and see what they can do! As the director you are in charge of this animated movie. All you need is scissors, a smartphone, and this book. Cut them out, rearrange and take pictures with your phone to see how they come to life.

rights sold
Romanian

sample translation available:
– English



authors



Grażka Lange



Monika Hanulak

by the same authors



Maj Pen Raj!

Thailand for the Inquisitives

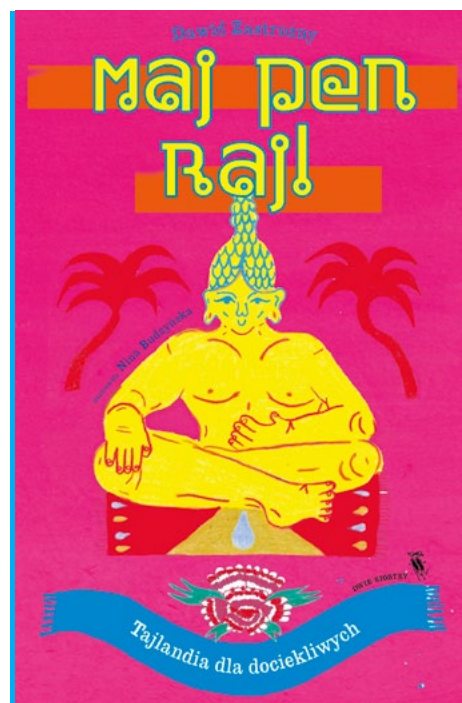
illustrated non-fiction
15 x 23.5 cm
hardcover
88 pp

- 11th volume of a long-selling Series For Inquisitives,
- Non fiction filled with insights regarding geography, history and culture,
- Includes small glossary and recipes

The eleventh volume of the World for the Inquisitives series will take you to Thailand, the land of smiles! The Thai believe that life is a dream, and they build ghost houses next to their houses. They wear flip flops all year round, on Monday s put on yellow clothes and never call each other by their name. When something rain s on their parade, they say: *Maj pen raj*, that is: *Nothing happened!*.

rights sold

Rights available worldwide



authors



author
Dawid Zastrozny



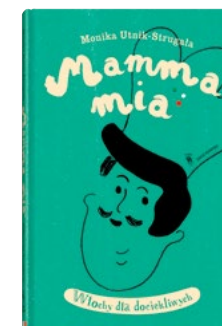
illustrator
Nina Budzyńska



Iran



China



Italy



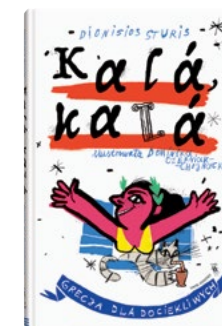
Netherlands



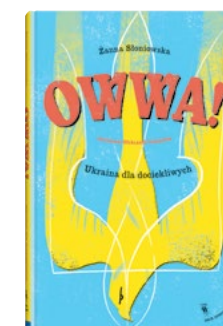
Vietnam



Spain



Greece



Ukraine



Great Britain



Japan

sample translation available:

– English

Appetizing Accidents

Unbelievable Stories Behind Famous Dishes

illustrated non-fiction
20 x 25 cm
hardcover
128 pp

click
& peek

- A cookbook and a non-fiction in one
- Encourages to experiment in the kitchen, after all coincidence is an essential ingredient in many dishes
- Filled with humor and colorful illustrations

Did you know that many world-famous dishes were created... accidentally? A collection of wittily illustrated stories about popular delicacies proves that anything can happen in the kitchen!

Appetizing Accidents contain 17 colorful and tasty stories told by culinary expert about the creation of famous and popular dishes and snacks such as sandwiches, pizza Margherita, bubble tea or ice-cream bar

rights sold

Rights available worldwide



authors

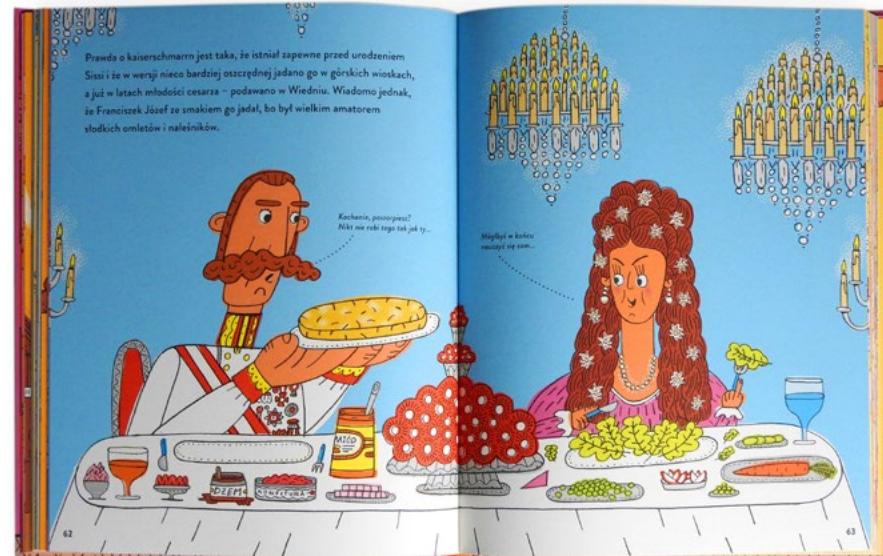


authors
Lukasz Modelski



illustrator
Jacek Ambrożewski

by the same authors



Neither Fish, Nor Fowl

Nightmares of Being a Teenager

non-fiction comic book
17.5 x 21.5 cm
softcover with flops
120 pp

click
& peek

- Graphic novel dedicated to the horrors of growing up
- Based on true stories shared by anonymous participants
- 80 short stories on difficulties surrounding puberty and adolescence

Fish stands for a child, fowl for an adult. *Neither Fish, Nor Fowl* for anything in between. It is a compilation of stories from the time of adolescence. Stories about make-up, leg shaving and combating acne; first periods, bras and climax; discovering one's identity and orientation. But above all it is about shame! Cause there's nothing funny or comfortable in being neither fish nor fowl.

rights sold

Rights available worldwide

sample translation available:

– English



authors



author
Helena Stańczyk



Wolves

True Stories

non-fiction comic book
20 x 25 cm
hardcover
268 pp

- Debunks stereotypes about wolves
- Explains behind-the-scenes of organization supporting wildlife animals
- 7 true stories about wolves and a wolf pack

It's time to tell the truth about the big bad wolf! This is a non-fiction wildlife comic about wolves and the people who love them. Michał Figura, a member of Wilk, a wildlife organisation established in 1996 to study and protect wolves, lynxes and bears, is your guide, while the Mizielińskis provide the illustrations

rights sold

Simplified Chinese, French, German, Italian

sample translation available:

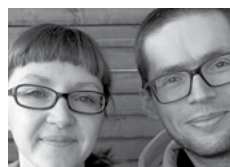
– English



authors

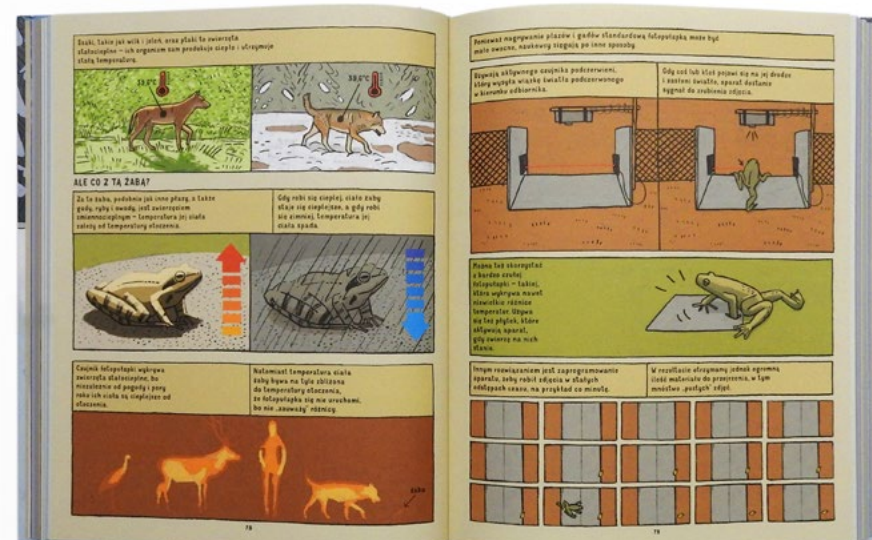


author
Michał Figura



author and illustrator
Ola i Daniel Mizieliński

by the same authors



Take a Bite

Tasty Stories about Food

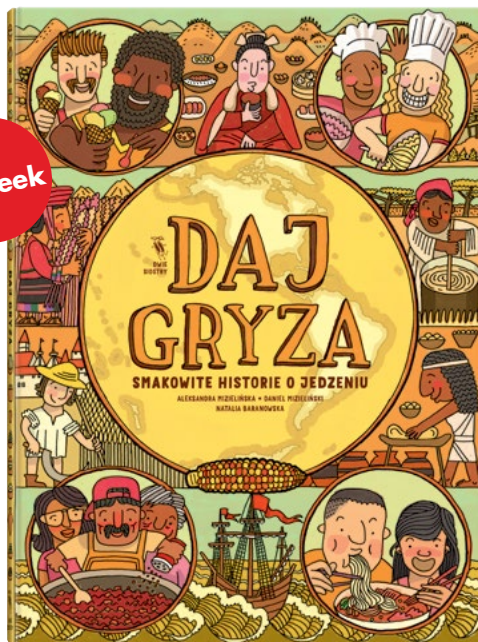
non-fiction comic book
27.2 × 30 cm
hardcover
112 pp

- History of cuisine as never told before
- Recipes from around the world, perfect for family cooking

Here are 26 countries and their native cuisines. Not only you will find new delicacies, but learn about their history and how to easily prepare them at home. But above all, you will see how strongly food is related to the history, culture and nature.

rights sold

Chinese Complex, Chinese Simplified, Croatian, Czech, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Japanese, Korean, Portuguese (Brazil), Spanish



authors

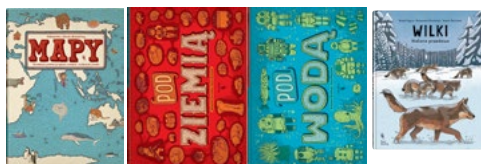


author
Natalia Baranowska



author and illustrator
Ola i Daniel Mizieliński

by the same authors



click
& peek

Which Way to Yellowstone?

non-fiction comic book
27.2 × 30 cm
hardcover
128 pp

- a masterful combination of storytelling and education
- filled with humour, action and vivid characters

A couple of friends – the European bison Kuba and the squirrel Ula – set out on a fascinating journey through eight national parks. Along the way, one can learn a great deal of information on wildlife through a funny, light-hearted and absorbing cartoon, intertwined with informative double-spreads.

rights sold

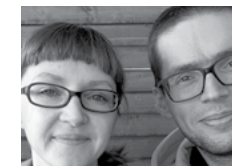
Chinese Complex, Chinese Simplified, Czech, Dutch, French, German, Italian, Japanese, Korean, Russian, Slovak, Spanish, Ukrainian

sample translation available:

– English



authors



Ola i Daniel Mizieliński



Sky High! An Illustrated History of Aviation

non-fiction comic book
27.2 x 37 cm
hardcover
112 pp

- A striking comic book depicting the fascinating history of aviation
- Content consulted by 6 specialists in the field of aviation, animals and plants

Across 49 dynamic spreads, we see a whole gallery of scholars, inventors and constructors: from Leonardo da Vinci to the Wright Brothers, right up to the most vibrant minds in the aviation industry of today. Bold ideas, extraordinary stunts, countless ups and downs. Fasten your seatbelts, we're taking off!

rights sold

Chinese simplified, Czech, English world,
Italian, Korean, Slovak, Spanish, Ukrainian

author



Jacek Ambrożewski

by the same author



click
& peek





Dirt

A Smelly History of Human Hygiene

non-fiction
24 x 32.3 cm
hardcover
200 pp

click & peek



- By the bestselling author of *Bees and Trees*,
- A compendium on the history of hygiene
- Filled with full page illustrations

For millions of people each day begins the same way: we get out of bed, go to the bathroom and wash ourselves. But it wasn't always like that. Only in 18th century, Louis Pasteur proved that dirt is full of dangerous germs. The school curriculum was then changed to include personal hygiene classes, but the hygiene still applied only to the visible bodily parts, such as hands and face. *Dirt* will unravel this, and many other mysteries surrounding our everyday habits that led us to today's standards of cleanliness.

authors



author
Monika Utnik-Strugała



illustrator
Piotr Socha

by the same author



A Book To Make

activity book
25 x 28.8 cm
paperback
264 pp

- An activity book for teenagers and grown-ups and an intuitive guide to a creative process, which awakens imagination and creative thinking skills
- Honourable mention in 2017 BolognaRagazzi Awards for Children Books on Arts

A kooky and utmost original activity book about the process of designing and creating... a book. Food for thought for intelligent young people and imaginative adults, inspiring them to become a writer, book designer and artist!

rights sold

Czech

sample translation available:

– English

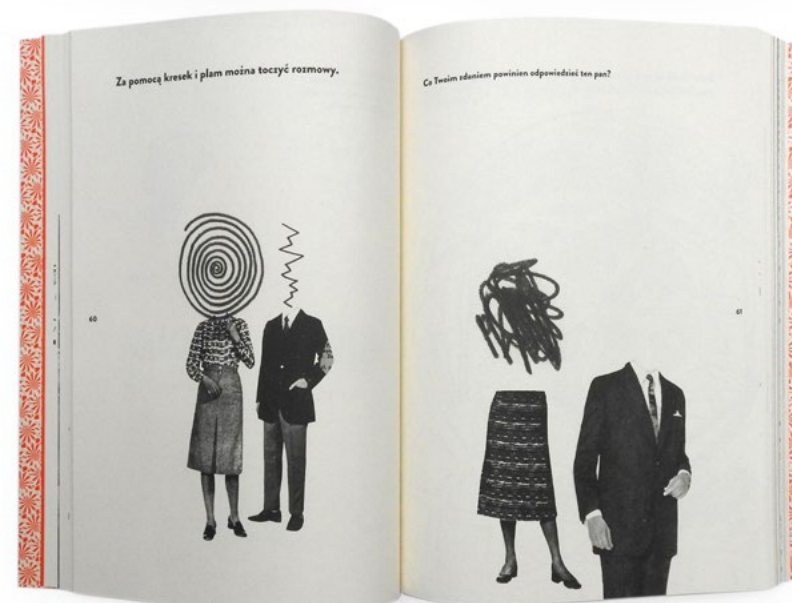
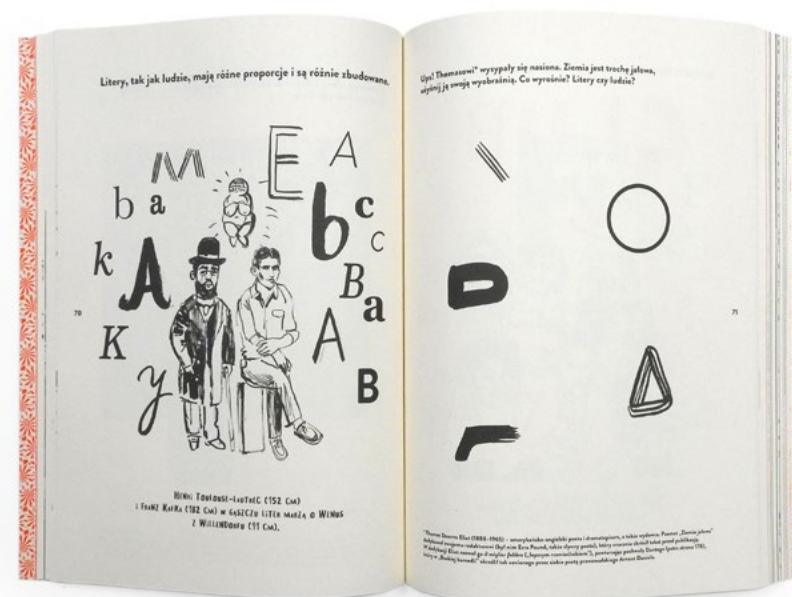


authors



author
Aleksandra Cieślak

by the same author



And They Lived Happily Ever After Until They Died

illustrated fiction
14.5 x 21.5 cm
hardcover
272 pp

- Classic tales in a bravura modern artwork
- Illustrated book for adults, that provides another layer of interpretation

A selection of 50 texts from the first edition of the Brothers Grimm's fairy tales in an edition with unprecedentedly audacious artwork: with no embellishments, no censorship, and no preaching. Instead, daringly illustrated, full of character and black humor. In Michalina Jurczyk's illustrations, drawn with bold black lines, the unrestrained humour intertwines with dark energy.

rights sold

Rights available worldwide



authors



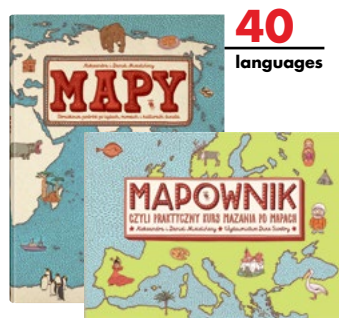
authors
The Brothers Grimm



illustrator
Michalina Jurczyk



Bestsellers



40
languages

21
languages

36
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński
Maps | Maps Activity Book
Mapy | Mapownik



3
languages

3
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński
Under Earth, Under Water | Under Earth Activity Book | Under Water Activity Book
Pod ziemią, pod wodą | Podziemnik | Podwodnik



6
languages

8
languages

Piotr Karski
Head to the Mountains! | Plunge into the Sea!
W góry! | W morze!

33
languages



31
languages

Piotr Socha, Wojciech Grajkowski
Bees | Trees
Pszczoły | Drzewa



17
languages

4
languages

13
languages

2
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński
H.O.U.S.E | D.E.S.I.G.N. | A.R.T. | M.U.S.I.C.
DOMEK | DESIGN | SZTUKA | MUZYKA



16
languages

8
languages

6
languages

6
languages

3
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński
Welcome to Mamoko | The World of Mamoko in the Year 3000 | The World of Mamoko: In the Time of Dragons | I Have an Eye on Numbers | I Have an Eye on Letters
Miasteczko Mamoko | Dawno temu w Mamoko | Mamoko 3000 | Mam oko na liczby | Mam oko na litery



6
languages

8
languages

Michał Skibiński, Ala Bankroft
I Saw a Beautiful Woodpecker
Widziałem pięknego dzięcioła



Anna Taraska, Daria Solak
Dot and Error
Kropka z Błędem



Anna Taraska,
Dominika Czerniak-Chojnacka
Two Words
Dwa słowa

Have some!



Cover illustrations by Jacek Ambrożewski

Wydawnictwo Dwie Siostry

al. 3 Maja 2 m. 183, 00-391 Warszawa, Poland
tel. +48 22 618 25 30, office@wydawnictwodwiesiostry.pl

Foreign rights contact:

Jadwiga Jędryas, jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl
Justyna Karpińska, prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl